

Porównanie tłumaczeń Estery 8:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Odpis tego pisma należy podać jako ustawę w każdej jednej prowincji i ogłosić wszystkim ludom, aby Żydzi byli przygotowani w tym dniu do zemsty na swoich wrogach.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Odpis tego listu należy podać jako ustawę w każdej prowincji i ogłaszać wszystkim, niezależnie od ludu, tak aby w tym dniu Żydzi byli gotowi zemścić się na swoich wrogach.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Odpis tego pisma, w którym wydano dekret dla każdej prowincji, ogłoszono wszystkim ludom, że Żydzi będą gotowi na ten dzień do pomsty nad swymi wrogami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Suma tych listów była: Żeby wydano wyrok w każdej krainie, i oznajmiono wszystkim narodom, aby byli Żydzi gotowi na on dzień ku pomście nad nieprzyjaciołmi swymi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A summa listu ta była, aby we wszytkich ziemiach i narodach, które były pod państwem Aswerusa króla, wiadomo było, iż Żydowie byli gotowi mścić się nad nieprzyjacioły swemi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Odpis pisma został ogłoszony we wszystkich państwach z mocą prawa, aby wiadome było wszystkim ludom, że Żydzi będą gotowi na ten dzień do pomsty nad nieprzyjaciołmi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Odpis tego pisma należy podać jako ustawę w każdej poszczególnej prowincji i ogłosić wszystkim ludom, że Żydzi w tym dniu będą gotowi do zemsty na swoich wrogach.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kopia tego pisma została dana jako prawo we wszystkich prowincjach i ogłoszona wszystkim ludom, aby Żydzi byli na ten dzień przygotowani, by zemścić się na swoich wrogach.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Odpisy zostały wywieszone w miejscach publicznych w całym królestwie, aby wszyscy wiedzieli, że Żydzi są przygotowani w ten dzień do walki ze swymi przeciwnikami.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Treść tego pisma miano ogłosić publicznie jako obowiązującą ustawę we wszystkich prowincjach i podać do wiadomości wszystkim ludom, że Żydzi będą gotowi na oznaczony dzień do wzięcia pomsty na swych wrogach.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Це є відпис листа, це те, що приписано: Великий цар Артаксеркс тим, що від Індії аж до Етіопії володарям сто двадцять сімох країн сатрапів і тим, що думають про нашу радість.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dosłowny odpis pisma miał być wydany jako prawo w każdej pojedynczej dzielnicy, aby stał się jawnym dla wszystkich narodów, i aby Judejczycy gotowi byli

			w ten dzień mścić się na swoich wrogach.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kopia tego pisma miała być podana jako prawo we wszystkich tych różnych prowincjach, ogłoszona wszystkim ludom, aby tego dnia Żydzi byli przygotowani do wywarcia pomsty na swych nieprzyjaciółach.